

*our original*

ACCORDO DI COOPERAZIONE  
fra  
L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI PAVIA  
ITALIA  
e  
La STONY BROOK UNIVERSITY, STATE UNIVERSITY OF NEW YORK  
STATI UNITI D'AMERICA

L'università di Pavia, Italia, in seguito denominata "Pavia" e la Stony Brook University, in seguito denominata "Stony Brook", in riconoscimento del loro comune interesse nello sviluppo di relazioni bilaterali, e nella convinzione che la cooperazione tra università contribuisca all'arricchimento culturale, al progresso scientifico e al consolidamento dell'amicizia tra i paesi, concordano di stabilire il seguente "Accordo di Cooperazione".

I

Il presente Accordo di Cooperazione promuoverà attività nelle seguenti aree principali:

- Scambio di studenti.\*
- Scambio di docenti e personale accademico.
- Ricerche, programmi culturali e di istruzione in collaborazione, incluse attività di pubblicazione di mutuo interesse, scambio di materiali bibliografici e accesso condiviso alle reti di informazione.\*

II

1. Meccanismi specifici per l'implementazione di attività di cooperazione e collaborazione particolari saranno istituiti e descritti nelle corrispondenti Appendici al presente Accordo.

III

1. Tutte le attività sviluppate sotto gli auspici del presente Accordo rispetteranno e si conformeranno alle norme, alle tradizioni e ai regolamenti corrispondenti di ciascuna università.
2. Entrambe le Università riconoscono che la visita di docenti e studenti da un ateneo all'altro dovrà essere soggetta ai regolamenti per l'ingresso e il visto in vigore negli Stati Uniti d'America e in Italia, e dovranno conformarsi ai regolamenti e alle politiche della Stony Brook e di Pavia.

\* per ciascuna di queste voci, è richiesta una Appendice separata con la descrizione dei dettagli

IV

1. Il presente accordo è istituito per un periodo di cinque anni, con entrata in vigore a partire dalla data di firma.
2. Al fine di migliorare l'efficacia delle attività di cooperazione, Pavia e la Stony Brook concordano che dovrà essere possibile introdurre cambiamenti e aggiunte al presente Accordo di Cooperazione tramite clausole scritte mutuamente concordate.
3. Alla fine di ogni quinquennio, il presente Accordo sarà automaticamente rinnovato per altri cinque anni, a meno che Pavia o la Stony Brook non forniscano notifica scritta della decisione di non-rinnovo entro la data di scadenza. A ciascuna delle due parti che desideri porre termine all'Accordo sarà richiesto un periodo minimo di sei mesi per la notifica. In caso di cessazione, tutti gli impegni con gli studenti coinvolti nel programma saranno onorati dalle parti competenti.

Per l'Università di Pavia

Per la Stony Brook University, State University  
of New York

*Sergio Ratti sept. 5th, 2003*

Sergio P. Ratti, Professore                      Data  
Coordinatore della Ricerca di Dottorato  
Dipartimento di Fisica  
Università di Pavia

William Arens                                      Data  
Dean  
International Academic Programs  
Stony Brook University



*Roberto Schmid*                      5<sup>th</sup> September 03  
Roberto Schmid, Professore                      Data  
Rettore  
Università di Pavia

*Shirley Strum Kenny*                      11/4/03  
Shirley Strum Kenny, Ph. D.                      Data  
President  
Stony Brook University